

ἔθνος      ethnos nation

- Mc 10:33 ὅτι Ἴδου ἀναβαίνομεν εἰς Ἱεροσόλυμα,  
καὶ ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου παραδοθήσεται  
τοῖς ἀρχιερεῦσιν καὶ τοῖς γραμματεῦσιν  
καὶ κατακρινούσιν αὐτὸν θανάτῳ καὶ παραδώσουσιν αὐτὸν τοῖς ἔθνεσιν
- Mc 10:33 Voici : nous montons à Jérusalem  
et le Fils de l'homme sera livré aux chefs-des-prêtres et aux scribes  
et on le condamnera à mort et on le livrera aux nations
- Mc 10:42 καὶ προσκαλεσάμενος αὐτοὺς ὁ Ἰησοῦς λέγει αὐτοῖς,  
Οἴδατε ὅτι οἱ δοκοῦντες ἄρχειν τῶν ἔθνῶν κατακυριεύουσιν αὐτῶν  
καὶ οἱ μεγάλοι αὐτῶν κατεξουσιάζουσιν αὐτῶν.
- Mc 10:42 Et, les ayant appelés-à (lui), Yeshou‘a leur dit : Vous savez  
que ceux qui croient être à la tête des nations font peser leur domination sur elles  
et que leurs grands, sur elles, font peser-leur-autorité.
- Mc 11:17 καὶ ἐδίδασκεν καὶ ἔλεγεν αὐτοῖς, Οὐ γέγραπται ὅτι  
Ὁ οἶκός μου οἶκος προσευχῆς κληθήσεται πᾶσιν τοῖς ἔθνεσιν;  
ὑμεῖς δὲ πεποιήκατε αὐτὸν σπήλαιον ληστῶν.
- Mc 11:17 Et il enseignait et il leur disait : N'est-il pas écrit :  
*Ma Maison sera appelée une maison de prière pour toutes les nations ?*  
mais vous vous en avez fait une caverne de brigands.
- Mc 13: 8 ἐγερθήσεται γὰρ ἔθνος ἐπ’ ἔθνος καὶ βασιλεία ἐπὶ βασιλείαν,  
ἔσονται σεισμοὶ κατὰ τόπους, ἔσονται λιμοί· ἀρχὴ ὠδίνων ταῦτα.
- Mc 13: 7 Or, quand vous entendrez parler de guerre et (vous entendrez) des bruits de guerre,  
ne vous alarmez pas : cela doit advenir mais ce n'est pas encore la fin ;
- Mc 13: 8 car se lèvera° nation contre nation et royaume contre royaume ;  
il y aura des tremblements (de terre), il y aura des famines en différents lieux.  
Commencement des douleurs (d'enfantement) cela.
- Mc 13:10 καὶ εἰς πάντα τὰ ἔθνη πρῶτον δεῖ κηρυχθῆναι τὸ εὐαγγέλιον.
- Mc 13: 9 Mais, vous, prenez-garde pour vous-mêmes.  
On vous livrera aux sanhédrins et dans les synagogues vous serez battus  
et devant des gouverneurs et des rois vous vous tiendrez,  
à cause de moi, en témoignage (devant) eux.
- Mc 13:10 Et, à toutes les nations, l'Annonce-Heureuse doit être clamée d'abord.

**P E U P L E**

λαός      laos

- Mc 7: 6 ὁ δὲ εἶπεν αὐτοῖς, Καλῶς ἐπροφήτευσεν Ἡσαΐας περὶ ὑμῶν τῶν ὑποκριτῶν,  
ὡς γέγραπται [ὅτι] Οὗτος ὁ λαὸς τοῖς χεῖλεσίν με τιμᾷ,  
ἡ δὲ καρδία αὐτῶν πόρρω ἀπέχει ἀπ’ ἐμοῦ·
- Mc 7: 6 Lui leur dit : Yesha‘-Yâhou a bien prophétisé à votre sujet, hypocrites!  
Ainsi qu'il est écrit :  
*Ce peuple-là m'honore des lèvres, mais leur cœur est éloigné loin de moi !*
- Mc 14: 2 ἔλεγον γάρ, Μὴ ἐν τῇ ἑορτῇ, μήποτε ἔσται θόρυβος τοῦ λαοῦ.
- Mc 14: 2 Car, disaient-ils, pas à la fête, de peur qu'il n'y ait un tumulte du peuple.

GREC & SYRO-PHENICIENNE

Ἑλληνίδος            **hellênidos** (°Mc & Ac 17,12)

Συροφουνίκισσα    **syro-phoinikissa** (\*NT)

- Mc 7:26 ἡ δὲ γυνὴ ἦν Ἑλληνίς, Συροφουνίκισσα τῷ γένει·  
καὶ ἠρώτα αὐτὸν  
ἵνα τὸ δαιμόνιον ἐκβάλῃ ἐκ τῆς θυγατρὸς αὐτῆς.
- Mc 7:24 Or, se levant de là, il s'en est allé vers le territoire / la région de Tyr  
et, étant entré dans une maison, il a voulu que personne ne le sache  
et il n'a pas pu rester caché.
- Mc 7:25 Mais, aussitôt, une femme,  
ayant entendu (parler) de lui (et) dont la fillette avait un souffle impur,  
est venue et est tombée à ses pieds.
- Mc 7:26 Or la femme était grecque, syrophénicienne de **race**  
et elle le questionnait pour qu'il jette dehors le démon de sa fille.

RACE

γένος            **genos** (°Mc) : **race**

- Mc 7:26 ἡ δὲ γυνὴ ἦν Ἑλληνίς, Συροφουνίκισσα τῷ γένει·  
καὶ ἠρώτα αὐτὸν  
ἵνα τὸ δαιμόνιον ἐκβάλῃ ἐκ τῆς θυγατρὸς αὐτῆς.
- Mc 7:26 Or la femme était grecque, syrophénicienne de **race**  
et elle le questionnait pour qu'il jette dehors le démon de sa fille.
- Mc 9:29 καὶ εἶπεν αὐτοῖς,  
Τοῦτο τὸ γένος ἐν οὐδενὶ δύναται ἐξελεῖν εἰ μὴ ἐν προσευχῇ.
- Mc 9:29 Et il leur a dit : Cette **race** ne peut sortir par rien sinon par la prière [et le jeûne]